GHID PENTRU CETATENII ROMANI SI BULGARI, INTRAREA SEDREA SI REZIDENTA IN SPANIA?

CARE SUNT DREPTURILE MELE?

Cum pot sa beneficiez de regimul comunitar al strainilor in Spania?

Beneficiarii cu drepturi depline al regimului comunitar al strainilor de la data aderarii Romaniei si Bulgariei la Uniunea Europena (1ianuarie 2007) sunt:

-cetatenii romani si bulgari care doresc sa ramana in Spania, fara a realiza activitatii lucrative, la studii sau ca lucratori pe cont propriu.

-cetatenii romani sau bulgari cu contract de munca care la data aderarii Romaniei sunt rezidenti legali si carora li s-au acordad autrizatie de munca pe cel putin un an.

Ceilalti cetateni romani sau bulgari trebuie sa obtina o autorizatie de munca in Spania pentru a putea a se putea angaja, conform regimului general al strainilor (Legea Organica 4/2000 pentru dreptirile si libertatile romanilor in Spania si a integrarii sociale a acestora, Regulamentul de aplicare a legilor mentionate aprobat prin Decretul Real 2393/2004.

In ce situatii trebuie sa solicit autorizatie de munca?

1. Muncitorii care nu sunt rezidenti legalii in Spania la date de 1 ianuarie 2007 si care doresc sa desfasoare activitati lucrative ca angajat trebuie sa obtina o autorizatie de munca fara a se tine cont de situatia nationala a muncii pe plan national.

Solicitarea acestei autorizatii trebuie facuta de catre empresar, in Spania, inainte de solicitarea permisului de rezidenta si munca de catre lucrator (activitati lucrative ce depasesc 180 de zile).

1. Persoanele residente legal in Spania cu carácter nelucrativin data de 1 ianuarie 2007, la fel ca si acelea care vor obtine rezidenta nelucrativa pe durata perioadei tranzitorii. In ambele cazuri daca doresc sa relizeze o activitate laboral ca angajati vor trebui sa obtina autorizatie de munca, fara a se tine cont de situatia nationala a muncii pe plan national .

In ambele cazuri A si B mentionate mai sus, in termen de o luna de la intrarea in Spania sau de la data acordarii autorizatiei de munca, lucratorul va trebui sa solicite personal, cardul de identitate pentru straini (tarjeta de identidad de extranjero). Acest card isi va pierde valabilitatea dupa un an de la data eliberarii sau cand va finaliza perioada de tranzitie

In cazurile in care nu este necesara obtinerea autorizatiei de munca pentu a lucra ca angajat este nevoie sa obtin alte tipuri de documente? In ce alte cazuri necesit obtinera unui alt document?

Daca sunteti in situate de rezidenta cu drept de munca trebuie sa aveti cardul de rezidenta comunitara care nu va da dreptul la munca si, care poate fi solicitat in Birourile pentru Straini sau dupa caz in Comisariatele Provinciale de Politie, prezentand impreuna cu cererea tip urmatoarele documente:

-Pasaport sau Cartea de identitate eliberate de catre Autoritatile bulgare sau romane (in cazul in care sunt expírate se va prezenta dovada cerii de reinoire a documentelor respective);

-Trei fotografii color recente, pe fon alb, tip carte de identitate;

-In cazul minorilor bulgari sau romani care un vor locui in Spania cu parintii sau tutorii legali, este necesare autorizatia acestora.

In celelalte cazuri un este necesar sa solicitati nici un document. Daca, cu toate acestea, doriti sa prezentati cerea respectiva, vi se va elibera cardul de rezidenta corespunzator sau un certificat de rezidenta.

In acest caz, se gasec cetetenii bulgari si romani care in data de 1 ianuarie 2007 au avut o autorizatie de rezidenta si munca, pe o durata egala sau superioara la un an, acordata inaintea datei respective; in aceasta situatie se afla muncitorii pe cont propriu si studentii care nu realizeaza activitati lucrative.

FICHA TERMINÓLOGICA

RUMANO ESPAÑOL

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| TERMINO | DEFINICIÓN o CONTEXTO | LINK | TERMINO | DEFINICIÓN  o  CONTEXTO | LINK |
| REGIM COMUNITAR | Referitor la rezidenta in Spania , distingem doua tipuri de rezidenta: regim comunitar in care intra majoritatea satelor membre de la UE; se aplica de asemenea rudelor directeale cetatenilor din tarile UE | http://www.inmigracion.barakaldo.org/gestion | RÉGIMEN COMUNITARIO | Se aplica a los derechos de entrada y permanencia en España de los nacionales de Estados miembros de la UE | [www.iAbogado.com](http://www.iabogado.com). |
| RESIDENTA IN SCOP NELUCRATIV; RESIDENTA FARA DREPT DE LUCRU | Notiunea se refera la o activitate a carui scop nu urmareste obtinerea unui profit | facultate.regielive.ro/referate/contabilitate/contabilitatea\_persoanelor\_fara\_**scop**\_lucrativ | RESIDENCIA NO LUCRATIVA | Permite residir en España sin realizar actividades laborales | Hoja informativa nr. 23. Art.35, RD 2393/2004  www10.gencat.net/agaur\_web/recursos/estrangeria |
| MUNCA PE CONT PROPRIU | Este o activitate de producer de bunuri sau servicii in care nu se poseda contract de munca si este realizata in mod independent | www.spania romanesca.com | TRABAJAR POR CUENTA PROPRIA | Desempeñar una actividad profesional como empresario en el territorio español | www.conpapeles.com/termino-**Trabajar**--**por**-**cuenta**-**propia**\_ |
| ACTIVIATE LUCRATIVA | “ Taxa pentru eliberarea autorizatiilor de funcionare pentru activitatle lucrative | www.primaria-constanta.ro/PrimariaConstanta/Primarie/2004//ANEXA%201.19.doc | TRABAJAR POR CUENTA AJENA | Desempeñar una actividad profesional en el territorio español, bajo las directrices de un empresario;  Se posee una oferta formal de trabajo | [www.conpapeles.com/termino-**Trabajar**--**por**-**cuenta**-**propia**](http://www.conpapeles.com/termino-Trabajar--por-cuenta-propia)  www.mequieroir.com/trabajar/espana/**visa**.phtml \_ |
| AUTORIZATIE DE MUNCA | Un document oficial eliberat in conditiile legii care da dreptul titularului sa fie incadrat in munca | www.legislatia**muncii**.ro/a/1403/**autorizatia-de-munca**.html | AUTORIZACIÓN DE TRABAJO | Aquella que habilita al ciudadano extranjero a desarrollar una actividad profesional en el territorio español | www.conpapeles.com |
| PERMIS (VIZA, SEDERE) DE REZIDENTA SI MUNCA | “ Viza de lunga sedere pentru angajarea in munca “ | www.RoLegal.com | VISADO de REISDENCIA Y TRABAJO | Habilita para ejercer una actividad laboral o profesional y para residir | www.mequieroir.com/trabajar/espana/**visa**.phtml |
| PERIOADA DE TRANZITIE | Trecere lenta sau brusca de la o stare, o situatie,de la o idee la alta; perioada de trecere a unei tari, a unui grup de state de la un tip de structura sociala la altul | www.dex.ro | PERIODO TRANSITORIO | “El periodo transitorio de la libre circulación de Trabajadores de Rumania y Bulgaria será de dos años” | www.visae.es |
| REZIDENT LEGAL | Cetatean stabilit in alta tara decat cea de origine | www.dex.ro | RESIDENTLEGAL | La obtención de un NIE y una Tarjeta de Residencia de dan el estatus de residente legal en España | www.justlanded.com/espanol/Espana/Herramientas/Guia-Espana/Visas-Permisos/**Residencia**-y-NIE |
| DOVADA CERERII DE  REINOIRE A DOCUMENTELOR  (RECIPISA) | Dovada sau adeverinta oficiala prin care se confirama primirea unor acte, destínate a fi expediate | www.dex.ro | RESGUARDO (DE LA SOLICITUD DE RENOVACIÓN) | Documento acreditativo de haber realizado determinada gestión, pago o entrega | www.rae.es |
| CARD DE REZIDENTA | Document care se elibereaza pentru membrii de familia care nu sunt cetateni ai UE;  “card de rezidenta permeneta” | www.pwc.com/ro/eng/ins-sol/publ/PWCArticles/Immigration | TARJETA DE RESIDENCIA | Es el documento que reconoce el derecho a residir y trabajar a los nacionales de la UE y de otros estados y a determinados familiares | BOE, Ley Orgánica 14/2003 |
| CERTIFICAT DE REZIDENTA | “Certificatul de rezidenta se elibereaza de catre autoritatea competenta din tara respectiva” | www.contabilul.ro | CERTIFICAD DE RESIDENCIA | “Documentos a aportar en solicitudes de certificado de residencia | www.maec.es |

HADASA CAMELIA PLOSCAR